

4. 旅行へ誘う

②断る

001A : コンニツワー。
こんにちは。

002B : ハイ。
はい。

003A : Bサン イダノ。
Bさん いたの。

004B : イダヨ二。
いたよ。

005A : ア チョッコラー アカ° ッテモイーベガ。
あ ちょっと 上がってもいいだろうか。

006B : ウンウン アカ° ライン。
うんうん 上がりなさい。

007A : ハイ。アノ コンド ホラ ナンニンカデ リョコーサ イグゴトニ
はい。あの 今度 ほら 何人かで 旅行に 行くことに

シタンダケンドモ。
したんだけれども。

008B : ホーホー。
ほーほー。

009A : Bサン ウダッコモ ウマイシー イロイロ メンドミテケルシ オモシェガラ
Bさん 歌も うまいし いろいろ 面倒みしてくれるし 面白いから

ミンナ サソエツツーノッサ。
みんな 誘えって言うのさ。

010B : バー。ミンナカラ ソーオモワレデンノガナー。
あー。みんなから そう思われているのかな。

011A : ウン アド フタリグレーテューノデ ホンデー Bサンサ コエ
うん あと ふたりぐらいついていうので それで Bさんに 声

カゲツカド オモッデ キタンダゲント (B イズ) イカ イガネスカ。
かけるかと 思っ て 来たんだけど (B いつ) ×× 行かないですか。

012B : イズノーハナシ (A ウン) デッサ ソレワ。
いつの話 (A うん) ですか それは。

013A : ジュ ジューゴニチ。
×× 十五日。

014B : ジューゴニチ。 (A ウン) チョット マダインヨー。 ジューゴニチダナー
十五日? (A うん) ちょっと 待ってくださいよ。十五日だな

キン キンヨービダネー。
×× 金曜日だね。

015A : ンダネー。
そうだね。

016B : アレヤー オレッサー ドーキューセーノー アレダナー コドモノ アレー
あれ 私さ 同級生の あれだな 子供の あれ

ナゴードノーハナシ タノマレナゴドー [2] アッテ (A アラ) ソイズノ
仲人の話 頼まれ仲人 あって (A あら) それの

ウジアワセー アンダヤー。
打ち合わせ あるんだな。

017A : アララ ザンネンダゴト。バー ホントニ。 (B ウン) アラアラ
あらら 残念なこと。 あー 本当に。 (B うん) あらあら

ナンダベナー。イッショニ イゲツガド オモッテ キタイシテキタンダゲントモ
なんだろうな。一緒に 行けるかと 思って 期待してきたんだけど

ンデ ムリダネー。
それで[は] 無理だね。

018B : ホンデ オレー イゲネケントモ ンダゲットモナー
それで[は] 私 行けないけれども そうだけれどもなー

オラエノバーサンモ ナンダカナー オレ イガネド イガネベナ。
うちの女房も なんだから 私 行かないと 行かないだろうな。

019A : ンダベネー。 (B ウン) ンー。 (B ウン) アラー ホンデ ヒ
そうだろうね。 (B うん) うん。 (B うん) あら それなら 日

アラダメツペガナー。
改めようかな。

020B : イヤー ゴメンゴメン。
いや ごめんごめん。

021A : ウンンウン。 (B ウン) Bサン イガネド オモシエグネーガラッサ。
うんうん。 (B うん) Bさん 行かないと 面白くないからさ。

022B : イヤイヤイヤ ソンナネ、 (A ウン) アノー ミンナデッサ マズー
いやいやいや そんなね、 (A うん) あの みんなでさ まあ

ハバギヌギ [3] シテダイ。
慰労会 しておいでなさい。

023A : ンダベガネー (B ハイ) ナンダ ミンナサ モイッカイ ユツテミッカラ。
そうだろうか ね (B はい) ××× みんなに もう一回 言うてみるから。

024B : ハイハイ。
はいはい。

025A : ウン。

うん。

[2] タノマレナゴドー

「頼まれ仲人」。知り合いから依頼されて仲人をする事。

[3] ハバギヌギ

「脛巾脱ぎ」。話者の指摘によると、慰労の会を開くことで、ゆっくりすることやリラックスすることの喩えにも使われる。